

だい 第 9 課

せいじん ひ なに  
成人の日は、何をするんですか？

❓ あなたの国で、いちばん大きい年中行事は何ですか？  
ເທສະການປະຈຳປີທີ່ໃຫຍ່ທີ່ສຸດຢູ່ປະເທດຂອງເຈົ້າແມ່ນຫຍັງ？



1. 20 歳になった人をお祝いするんだよ

can-do+  
38

日本の年中行事について、何をするか、何を食うかなどを、聞いて理解することができる。  
ສາມາດຟັງແລ້ວເຂົ້າໃຈກ່ຽວກັບເທສະການປະຈຳປີຂອງຍີ່ປຸ່ນເຊັ່ນ: ເຮັດຫຍັງ, ກິນຫຍັງ ແລະອື່ນໆໄດ້.

1 ことばの準備

ກະກຽມຄຳສັບ

【季節の行事】

a. (お)正月 (1月1日)



b. 成人の日 (1月第2月曜日)



c. ひな祭り (3月3日)



d. こどもの日 (5月5日)



e. 七夕 (7月7日)



f. クリスマス (12月25日)



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 09-01

ເບິ່ງຮູບພ້ອມທັງຟັງ.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 09-01

ຟັງແລ້ວເວົ້າຕາມ.

(3) 聞いて、a-f から選びましょう。🔊 09-02

ຟັງແລ້ວເລືອກຈາກ a-f.

## 第9課 成人の日は、何をするんですか？

## 2 会話を聞きましょう。



ຝັງບົດສົນທະນາ.

▶ 季節の行事について、4人の人が質問しています。

4 ຄົນກຳລັງຖາມກ່ຽວກັບເທສະການຂອງແຕ່ລະລະດູ.

(1) 何の行事について質問していますか。1 の a-f から選びましょう。





ແຕ່ລະຄົນກຳລັງຖາມກ່ຽວກັບເທສະການຫຍັງ? ເລືອກຈາກ a-f ໃນຂໍ້ 1.

	①  09-03	②  09-04	③  09-05	④  09-06
なん ぎょうじ 何の行事？				

(2) どんなことをすると言っていますか。ア-ケから選びましょう。

ແຕ່ລະຄົນເວົ້າວ່າເຮັດຫຍັງແດ່? ເລືອກຈາກ ア-ケ.

ア. 式で市長の話しき しちょう はなしを聞く      イ. チキンたを食べる      ウ. 笹ささの葉はに飾りかざをつける  
 エ. 着物きものを着る      オ. ちらしずしたを食べる      カ. 恋人こいびととデートする  
 キ. 短冊たんざくに願ねがい事ごとを書かく      ク. 甘酒あまざけを飲のむ      ケ. 友ともだちと会あう

	①  09-03	②  09-04	③  09-05	④  09-06
どんなことをする？	,	,	,	,

(3) ことばを確認かくにんして、もういちど聞ききましょう。  09-03 ~  09-06


ກວດຄົ້ນຄຳສັບແລ້ວຝັງອີກເທື່ອໜຶ່ງ.

アルコール ທາດເຫຼົ້າ | 若いわかい ຫຸ່ມ, ອາຍຸນ້ອຍ | おしゃれおしゃれをする ແຕ່ງຕົວສວຍງາມ  
 中学校ちゅうがっこう ໂຮງຮຽນມັດທະຍົມຕອນຕົ້ນ | 盛りも上がる ຄຶກຄົ້ນມ່ວນຊື່ນ | 必ずかならず ປົກກະຕິ  
 過ごす ໃຊ້ເວລາຢູ່...

第9課 成人の日は、何をするんですか？



かたち ちゅうもく  
形に注目

(1) 音声<sup>おんせい</sup>を聞いて、<sup>き</sup>\_\_\_\_\_にことば<sup>か</sup>を書きましょう。  09-07  
ຟັງສຽງແລ້ວຕື່ມຄຳສັບໃສ່ບ່ອນວ່າງ.

このおすしは、ひな祭りに<sup>まつ た</sup>食べる\_\_\_\_\_？

(成人の日<sup>せいじん ひ</sup>は) 何<sup>なに</sup>をする\_\_\_\_\_？

❗ 「んですか？」は、どんなときに使<sup>つか</sup>っていましたか。 → [文法ノート ①](#)  
んですか？ ໃຊ້ເວລາໃດ?

(2) 形<sup>かたち</sup>に注目<sup>ちゅうもく</sup>して、②③の<sup>かいわ</sup>会話をもういちど<sup>き</sup>聞きましょう。  09-04  09-05  
ຟັງບົດສົນທະນາໃນຂໍ້ ② ແລະ ③ ອີກເທື່ອໜຶ່ງໂດຍສັງເກດສຳນວນທີ່ໃຊ້.





## (2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 09-08

ຝັງໂດຍເບິ່ງເນື້ອໃນບົດສົນທະນາ.

山口：あけましておめでとうございます。

ナン：あけましておめでとうございます。

三浦：おめでとうございます。

山口：ナンさん、お正月休みは、どうでしたか？

ナン：東京に住んでいる友だちのところに行きました。

いっしょにディズニーランドに行きましたが、すごく混んでいて、びっくりしました。

待つ時間がとても長くて、乗り物に3つしか乗れませんでした。

山口：ああ、それは大変でしたね。

ナン：はい。でも、友だちと久しぶりに会えて、よかったです。

いっしょに買い物をしたりして、楽しかったです。

三浦：いい休みでしたね。

ナン：三浦さんは？

三浦：ぼくは、お正月はずっと家でごろごろしてました。

でも、ゆっくりできてよかったです。DVDもたくさん見れましたし。

山口さんは、今年も実家に？

山口：今年は、1日だけ帰りました。でも、親戚が集まると、毎年同じ話で嫌になりますよ。

甥や姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変でした。

ナン：お年玉って何ですか？

山口：お正月に子どもにあげるお金。

ナン：ああ……。

山口：まあ、久しぶりに、実家の母の料理を食べれてよかったですけどね。

あけましておめでとう  
ございますしんねん  
新年のあいさつ  
ຄຳທັກທາຍໃນວັນປີໃໝ່

## (3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 09-08

ກວດຄົ້ນຄຳສັບແລ້ວຝັງອີກເທື່ອໜຶ່ງ.

の もの 乗り物 ເຄື່ອງຫຼິ້ນ (ໃນສວນສະໝຸກ) | ことし ປີນີ້ | しんせき ຜົນ້ອງ | あつ ເຕົ້າໂຮມ

まいとし ທຸກປີ | おい ຫຼານຊາຍ (ລູກຂອງອ້າຍເອື້ອຍນ້ອງ) | めい ຫຼານສາວ (ລູກຂອງອ້າຍເອື້ອຍນ້ອງ)

かたち ちゅうもく  
形に注目

(1) 音声を聞いて、\_\_\_\_\_にことばを書きましょう。🔊 09-09 🔊 09-10  
 ជៀសវាងស្លោកពីមនាំស៊ីបផែប៉ែនវាៗ.

の 物の みつ \_\_\_\_\_ の 乗れ \_\_\_\_\_ でした。

ことし は、1 日 \_\_\_\_\_ 帰りました。

❗ 「しか」「だけ」は、どんな意味ですか。どんな違いがあると思いますか。

→ 文法ノート ② ③

しか և だけ ដឹងពាក្យណាមួយដែលដឹង? តើវាខុសពីគ្នាដឹង?

いっしょに買い物をして \_\_\_\_\_、楽しかったです。

おひなまつ会にお年玉をあげ \_\_\_\_\_ し、大変でした。

DVD もたくさん \_\_\_\_\_ しましたし。

久しぶりに、実家の母の料理を \_\_\_\_\_ よかったですけどね。

❗ \_\_\_\_\_ に書いた表現は、どんな意味だと思いますか。

これまで勉強した表現に、似た表現がありますか。→ 文法ノート ④ ⑤ ⑥

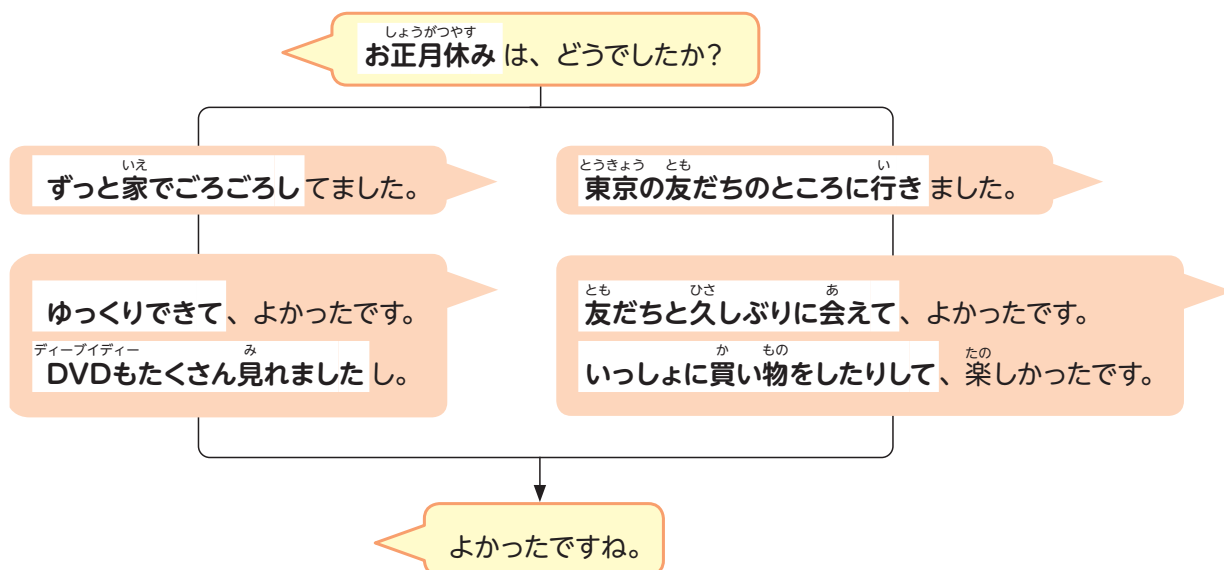
សំណួរដែលខ្លួនបានដឹង \_\_\_\_\_ តើវាដឹងពាក្យណាមួយដែលដឹង?

ដឹងពាក្យណាមួយដែលខ្លួនបានដឹងពីដឹង?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 09-08

ជៀសវាងសំណួរណាមួយដែលខ្លួនបានដឹងពីដឹង.

2 やす ちゅう 休み中にしたことについて話しましょう。  
ສິນທະນາກ່ຽວກັບສິ່ງທີ່ໄດ້ເຮັດໃນໄລຍະຝັກ.



- (1) 会話を聞きましょう。🔊 09-11 🔊 09-12  
ຝັງບົດສິນທະນາ.
- (2) シャドーイングしましょう。🔊 09-11 🔊 09-12  
ຝັກເວົ້າຕາມສຽງທີ່ໄດ້ຍິນ.
- (3) 最近の休みに何をしたらかを思い出して、自由に話しましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。  
ຄິດຄືນວ່າໃນວັນຝັກຫວ່າງບໍ່ດົນມານີ້ໄດ້ເຮັດຫຍັງແດ່ແລ້ວສິນທະນາຕາມໃຈ. ເວລາບໍ່ຮູ້ຄຳສັບ ຫຼື ສຳນວນພາສາຍີ່ປຸ່ນທີ່ຕ້ອງການເວົ້າລອງຊອກຫາເບິ່ງ.



### 3. 田舎に帰って家族でお祝いします

cando+  
40

自分の国の祭りや行事について、簡単に紹介することができる。  
ສາມາດແນະນຳແບບງ່າຍໆກ່ຽວກັບເທສະການ ຫຼື ງານບຸນຂອງປະເທດຕົນເອງໄດ້.

#### 1 ことばの準備

ກະກຽມຄຳສັບ

まつ ぎょうじ  
【祭りや行事ですること】

a. 田舎に帰る



b. 飾りを飾る



c. 特別な料理を食べる



d. パーティーをする



e. 歌ったり踊ったりする



f. 旅行に行く



g. プレゼントやお金をあげる



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 09-13

ເບິ່ງຮູບພ້ອມທັງຟັງ.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 09-13

ຟັງແລ້ວເວົ້າຕາມ.

(3) 聞いて、a-g から選びましょう。🔊 09-14

ຟັງແລ້ວເລືອກຈາກ a-g.

第9課 成人の日は、何をするんですか？

2 会話を聞きましょう。

ຝັງປົດສິນທະນາ.

▶ 国際交流協会の新年パーティーで、4人の人が、自分の国の祭りについて話しています。

4 ຄົນກຳລັງສິນທະນາກ່ຽວກັບງານບຸນຂອງປະເທດຕົນເອງ ຢູ່ງານລ້ຽງປີໃໝ່ຂອງສະມາຄົມມິດຕະພາບສາກົນ.



(1) どの祭りですか。

ເປັນງານບຸນແນວໃດ?

1. どの祭りですか。a-d から選びましょう。

ເປັນງານບຸນແນວໃດ? ເລືອກຈາກ a-d.

- a. 断食明けの祭り    b. 旧暦の正月    c. キリスト教のお祝い    d. 水かけ祭り

2. いつ祝いますか。ア-エから選びましょう。

ສະຫຼອງເມື່ອໃດ? ເລືອກຈາກ ア-エ.

- ア. 4月    イ. 9月~2月    ウ. 2月ごろ    エ. 年によって違う

	①春節 (中国) 09-15	②ソンクラーン (タイ) 09-16	③レバラン (インドネシア) 09-17	④クリスマス (フィリピン) 09-18
1. どの祭り?				
2. いつ?				

(2) もういちど聞きましょう。

ຝັງອີກເທື່ອໜຶ່ງ.

1. 何をすると言っていますか。a-e から選びましょう。

ແຕ່ລະຄົນເວົ້າວ່າເຮັດຫຍັງແດ່? ເລືອກຈາກ a-e.

- a. 海外旅行に行く    b. パーティーをする    c. 赤い飾りを飾る    d. 田舎に帰る    e. 水をかけ合う

2. 何を食べますか。ア-エから選びましょう。何も言っていないときは、「—」を書きましょう。

ກິນຫຍັງ? ເລືອກຈາກ ア-エ. ຖ້າບໍ່ໄດ້ເວົ້າຫຍັງໝາຍ “—”.

ア. クトウパット



イ. 餃子



ウ. 豚の丸焼き



エ. クッキー



	①春節 (中国) 09-15	②ソンクラーン (タイ) 09-16	③レバラン (インドネシア) 09-17	④クリスマス (フィリピン) 09-18
1. 何をする?	, ,			
2. 何を食べる?			,	

第9課 成人の日は、何をするんですか？

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 09-15 ~ 09-18  
ກວດຄົ້ນຄຳສັບແລ້ວຝັງອີກເທື່ອໜຶ່ງ.

大切(な) 大切な | どんなふうに របບໃດ, ແນວໃດ | 祝(いわ)う ສະຫງອງ | 赤(あか) ສີແດງ  
おめでたい ໜ້າຍິນດີ | 色(いろ) ສີ | イスラム教(きょう) ສາສະໜາອິດສະລາມ | ラマダン ລາມາດັນ  
たとえば ຕົວຢ່າງ | 飾(かざ)りつけ ການປະດັບປະດາ, ການຕີບແຕ່ງ | 半分(はんぶん) ເຄິ່ງໜຶ່ງ



かたち ちゅうもく 形に注目

(1) 音声を聞いて、\_\_\_\_\_にことばを書きましょう。 09-19  
ຝັງສຽງແລ້ວຕື່ມຄຳສັບໃສ່ບ່ອນວ່າງ.

しゅんせつ いなか ひと おお (春節) 田舎に \_\_\_\_\_ 人が多いです。

しゅんせつ さいきん かいがい ひと (春節) 最近では海外に \_\_\_\_\_ 人もいます。

(ソクラン)は まち ある \_\_\_\_\_、みんなで水をかけ合います。

(レバラン)は とし \_\_\_\_\_ ちが 違(ちが)います。

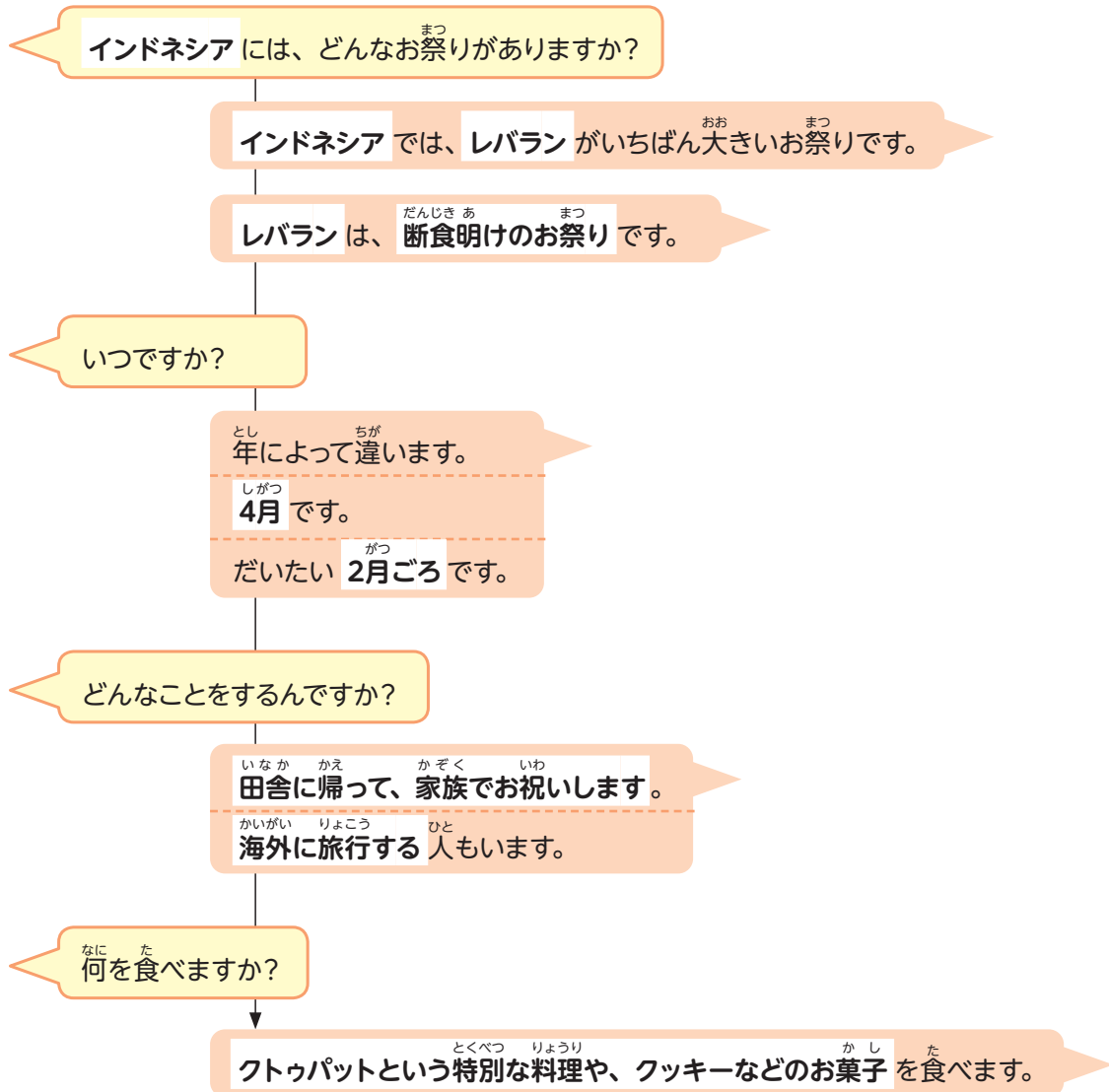
❗ いなか かえ いなか かえ ひと おお いなか かえ ひと 田舎に帰(かえ)ります。田舎に帰(かえ)る人が多いです。田舎に帰(かえ)る人もいます。は、どう違(ちが)いますか。 → 文法ノート 7

❗ 「ながら」のまえの文と後ろの文は、どんな関係(かんけい)ですか。 → 文法ノート 8  
ປະໂຫຍກທີ່ຢູ່ທາງໜ້າ ແລະ ທາງຫຼັງ ນາກ່າ ມີຄວາມສຳພັນກັນແນວໃດ?

❗ 「によって」は、どんな意味(いみ)だと思いますか。 → 文法ノート 9  
ຄິດວ່າ ດ້ວຍ ມີຄວາມໝາຍວ່າແນວໃດ?

(2) 形に注目して、① - ③の会話をもういちど聞きましょう。 09-15 ~ 09-17  
ຝັງບົດສົນທະນາໃນຂໍ້ ① - ③ ອີກເທື່ອໜຶ່ງໂດຍສັງເກດສຳນວນທີ່ໃຊ້.

3 まつりや行事について話しましょう。  
ສິນທະນາກຽວກັບເທສະການ ແລະ ງານບຸນ.



(1) 会話を聞きましょう。🔊 09-20  
ຝັງບົດສິນທະນາ.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 09-20  
ຝຶກເວົ້າຕາມສຽງທີ່ໄດ້ຍິນ.

(3) 2の会話の内容で、練習しましょう。  
ຝຶກເວົ້າໂດຍໃຊ້ເນື້ອໃນບົດສິນທະນາໃນຂໍ້ 2.

(4) 自分の国の祭りや行事について、話しましょう。言いたいことが日本語でわからないときは、調べましょう。

ສິນທະນາກຽວກັບເທສະການ ແລະ ງານບຸນຂອງປະເທດຕົນເອງ. ເວລາບໍ່ຮູ້ຄຳສັບ ຫຼື ສຳນວນພາສາຍີ່ປຸ່ນທີ່ຕ້ອງການ ເວົ້າລອງຊອກຫາເບິ່ງ.





## 4. イベントの記事

Can-do  
41

自分が参加した地域のイベントについての記事を読んで、だいたいの内容を理解することができる。  
ສາມາດອ່ານບົດຄວາມກ່ຽວກັບງານອີເວັນຂອງທ່ອງຖິ່ນທີ່ຕົນເອງໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມແລ້ວເຂົ້າໃຈເນື້ອໃນໂດຍລວມໄດ້.

### 1 イベントの報告記事を読みましょう。 ອ່ານບົດຄວາມສະຫຼຸບກ່ຽວກັບງານອີເວັນ.

▶ 国際交流協会で広報誌をもらいました。その広報誌には、  
この間参加した餅つき大会の記事が載っています。

ໄດ້ຮັບວາລະສານປະຊາສຳພັນຈາກສະມາຄົມມິດຕະພາບສາກົນ.  
ໃນວາລະສານໄດ້ຕິຜົມບົດຄວາມກ່ຽວກັບງານເຮັດໂມະຈີທີ່ເຂົ້າ  
ຮ່ວມຫວ່າງບໍ່ດົນມານີ້.

(1) はじめに、Aの部分を読みましょう。

どんな人が、何人ぐらい来ていましたか。  
ທ່າອິດ, ອ່ານພາກສ່ວນ A.  
ຜູ້ມາເຂົ້າຮ່ວມແມ່ນໃຜ, ມາປະມານຈັກຄົນ?



さくら町国際交流協会 活動報告 (11月～2月)

## 餅つき大会が行われました



1月9日、さくら町公民館で、餅つき大会が行われました。当日は、子どもから大人まで、約60人が参加しました。さくら町に住む外国人の方も参加し、実際に杵を持って餅つきを体験したあと、つくたてのお餅を味わいながら、国際交流を楽しみました。



ベトナムのズンさんは、「伝統的な日本文化が体験できて、よかったです。私ははじめてお餅を食べましたが、きなこやあんこのお餅が甘くておいしかったです」と話しました。

ブラジルのアントニオさんも、はじめて餅つきを体験し、「難しいです。お餅をつく人と、お餅をまぜる人とのチームワークが大切なことがわかりました」と感想を話しました。

韓国のムンさんは、「自分でついたお餅は、とてもやわらかくて、びっくりしました。韓国にもトックというお餅がありますが、日本のお餅とは全然違います。納豆のお餅ははじめて食べましたが、思ったよりもおいしかったです」と語りました。

A

B



## 第9課 成人の日は、何をするんですか？

- (2) 次に、**[B]**の部分のズンさん、アントニオさん、ムンさんのコメントを読みましょう。  
 内容と合っているものには○、合っていないものには×を、( ) に書きましょう。  
 ຕໍ່ໄປ, ອ່ານຄວາມຄິດເຫັນຂອງ ສູນ, ແອນໂຕນິໂອ ແລະ ມຸນ ຢູ່ພາກສ່ວນ **[B]**.  
 ຖ້າກົງກັບເນື້ອໃນໝາຍ ○, ຖ້າບໍ່ກົງກັບເນື້ອໃນໝາຍ × ໃສ່ໃນ ( ).

## 1. ズンさん

- a. はじめてお餅を食べました。 ( )  
 b. 甘いお餅が好きです。 ( )

## 2. アントニオさん

- a. 餅つきは簡単でした。 ( )  
 b. 餅つきは、つく人と混ぜる人の2人です。 ( )

## 3. ムンさん

- a. 韓国と日本のお餅は似ています。 ( )  
 b. 納豆のお餅は、おいしくなかったです。 ( )


 大切なことば

当日 とうじつ မီແທ້, ມີ້ຈັດງາມ | おとな ຜູ້ໃຫຍ່ | あじ ກິ່ວ ຊິມ | でんとうてき ບໍ່ເປັນເລື່ອງ  
 文化 ぶんか ວັດທະນະທຳ | かんそう ຄວາມຮູ້ສຶກ | かた ກ່າວ ເລົ່າ, ບອກ



# 5. 新年のメッセージ

cando+ 42

新年のあいさつを書いて送ることができる。  
 さまざまな贈り物を送ることもできる。

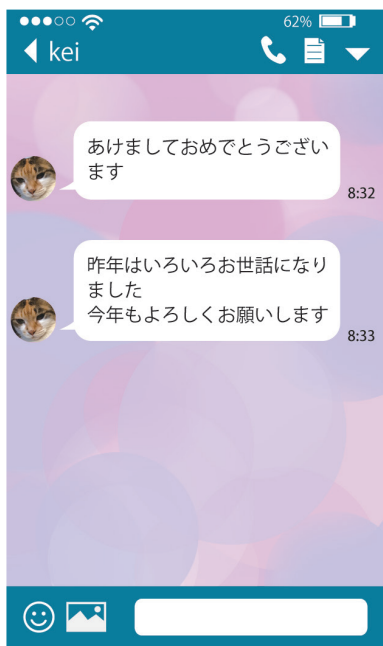
1 新年のあいさつを書きましょう。  
 さまざまな贈り物を送ることもできる。

▶ 新年になりました。スマホでメッセージを送ります。  
 さまざまな贈り物を送ることもできる。

(1) 例を読みましょう。① - ③のメッセージを送った人ともらった人は、どんな関係だと思えますか。  
 さまざまな贈り物を送ることもできる。

(例)

①



②



③



大切なことば

昨年 びかや | 遊ぼう いくしん びん へち

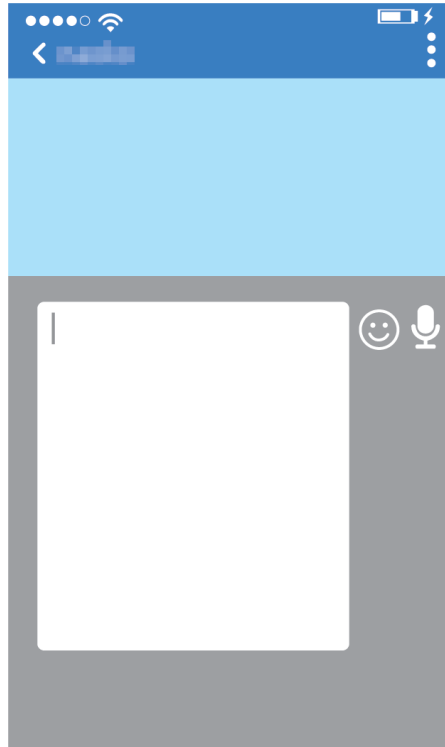
第9課 成人の日は、何をするんですか？

(2) 例のメッセージを参考にして、新年のメッセージを送りましょう。

はじめに、だれに送るのかを決めましょう。

ເບິ່ງຂໍ້ຄວາມຕົວຢ່າງແລ້ວສົ່ງຂໍ້ຄວາມອວຍພອນໃນວັນປີໃໝ່.

ທຳອິດ, ກຳນົດວ່າຈະສົ່ງຫາໃຜ.



ちょうかい  
聴解スクリプト

## 1. 20歳になった人をお祝いするんだよ

① 09-03

A：これ、何ですか？

B：七夕の飾りですよ。

A：七夕ですか？

B：7月7日は七夕って言って、こうして笹の葉に飾りをつけて飾るんです。

A：へー。

B：あと、この紙、短冊っていうんですけど、これに願い事を書いて、この笹につけるんです。パイさんも書きますか？

A：はい。じゃあ、私は「日本語がもっと上手になりたい」と書きます。

② 09-04

A：みなさんも、どうぞ。

B：わあ、すごい。いただきます。これは何の料理ですか？

A：ちらしずしですよ。今日はひな祭りだから、家で作って来たんです。

B：ああ、ひな祭り、知っています。人形を飾るんですよね。

このおすしは、ひな祭りに食べるんですか？

A：そう。あと、ひな祭りには、甘酒を飲んだりもしますよ。

甘酒もありますけど、飲みますか？

B：え、甘酒って、お酒ですよ？

A：甘酒は、お酒じゃなくて、お米から作った飲み物です。

この甘酒は、アルコールは入ってないから、だいじょうぶですよ。

B：そうなんですか。じゃあ、いただきます。

## 第9課 成人の日は、何をするんですか？

③  09-05

A：昨日、駅前きのう えきまえに、着物きものを着た若い人き わか ひとがたくさんいたんですけど、何かお祭りなに まつりですか？

B：ああ、昨日きのうは成人せいじんの日ひだったから。

A：成人せいじんの日ひ？

B：20歳はたちになった人ひとを、お祝いいわするんだよ。

A：へー、何なにをするんですか？

B：市しのホールで成人式せいじんしきがあって、市長しちょうさんの話はなしを聞きいたり……。

A：それだけなんですか？

B：うん。でも、まあ、みんなおしゃれをして、特に女性とく じょせいは、着物きものを着て写真しゃしんを撮とったり、あと小学校しょうがっこうや中学校ちゅうがっこうの友だちともと久しぶりひさに会あったりして、盛りも上がるんだよ。

A：そうなんですか。

④  09-06

A：日本にほんでは、クリスマスなにには何なにをしますか？

B：そうだなあ、フライドチキンたを食べたり……。

A：フライドチキンですか？

B：うん。あと、恋人こいびとがいる人ひとは、恋人こいびととデートしたりとか。

町まちのイルミネーションがきれいだしね。

A：へー、私わたしの国くにでは、必ずかなら家族かぞくといっしょに過すぎますけど……。

B：うーん、日本にほんでは、そういうのはないなあ。子どもこが小さいちいときは、いっしょにケーキたを食べたりしたけど、今いまはあまり。

A：そうなんですか。

## 3. 田舎に帰って家族でお祝いします

①  09-15

ごとう ちゅうごく しょうがつ いわ  
後藤：中国でも、お正月をお祝いしますか？

ソウ ちゅうごく きゅうれき しょうがつ たいせつ  
宋：中国は、旧暦のお正月のほうが大切です。

ごとう きゅうれき  
後藤：旧暦？

ソウ きゅうれき しょうがつ がつ しゅんせつ  
宋：はい、旧暦のお正月は、だいたい2月ごろです。「春節」といいます。

いっしゅうかん やす いなか かえ ひと おお  
1週間ぐらいお休みになるので、田舎に帰る人が多いです。

ごとう  
後藤：へー。

ソウ さいきん かいがい りょこう ひと  
宋：でも、そのラッシュがすごいので、最近では海外に旅行する人も  
います。

ごとう しゅんせつ いわ  
後藤：「春節」は、どんなふうに祝うんですか？

ソウ あか かざ かざ あか いろ  
宋：赤い飾りを飾ります。赤はおめでたい色なんです。

あとは、ぎょうざ た  
餃子を食べたりします。

ごとう  
後藤：そうなんですか。

②  09-16

ごとう  
後藤：タイはどうですか？

トンチャイ：タイのお正月は4月で、「ソンクラーン」といいます。

ソウ なまえ き  
宋：あ、名前は聞いたことあるかも。

トンチャイ：「ソンクラーン」は「水かけ祭り」ともいわれています。

まち ある みず あ  
町を歩きながら、みんなで水をかけ合います。

ごとう  
後藤：へー。

トンチャイ：それがおもしろくて、最近では外国人もたくさん参加しています。

ごとう みず あ  
後藤：水をかけ合うんですか。おもしろそうですね。

トンチャイ：はい。日本でも、東京で「ソンクラーン」のお祭りがあるそうですよ。

## ③ 09-17

アグス：インドネシアでは、イスラム教の人が多いので、「レバラン」がいちばん大きいお祭りですね。

トンチャイ：レバラン？

アグス：はい。ラマダン明けのお祭りです。ラマダンの間は、断食をします。1か月、朝から夕方まで、ものを食べてはいけません。

後藤：へー、大変ですね。

アグス：この断食が終わったときのお祭りが、「レバラン」です。

宋：いつですか？

アグス：年によって違います。

トンチャイ：どんなことをするんですか？

アグス：みんな、だいたい田舎に帰って、家族でお祝いします。

あと、「クトゥパット」という特別な料理や、クッキーなどのお菓子を食べます。

## ④ 09-18

アグス：フィリピンはどうですか？

メリッサ：フィリピンでは、いちばん大きいお祝いはクリスマスですね。

後藤：へー、フィリピンでもクリスマスをお祝いするんですか？

メリッサ：はい、フィリピンは、キリスト教の人が多いですから。

後藤：そうですね。日本のクリスマスとは、何か違いますか？

メリッサ：ぜんぜん違いますね。フィリピンでは、9月ごろからクリスマスの準備を始めます。

宋：9月！

メリッサ：クリスマスには、会社とか、いろいろなところで、パーティーをします。

パーティーでは、歌ったり踊ったり、特別な料理を食べたりします。

アグス：特別な料理？ 例えば？

メリッサ：有名なのは、豚の丸焼きです。おいしいですよ。

トンチャイ：丸焼き！ すごい！

メリッサ：クリスマスが終わったあとも、2月ぐらいいまで、飾りつけはそのままです。

後藤：じゃあ、1年の半分がクリスマスなんですね。

## 第9課 成人の日は、何をするんですか？

かん	じ	の	こ	と	ば
漢	字				

## 1 読んで、意味を確認しましょう。

ອ່ານແລ້ວກວດເບິ່ງຄວາມໝາຍ.

ことし 今年	今年	今年	しょうがつ 正月	正月	正月
さくねん 昨年	昨年	昨年	しき ～式	式	式
まいとし 毎年	毎年	毎年	おとな 大人	大人	大人
ぶんか 文化	文化	文化	こめ 米	米	米
まつ 祭り	祭り	祭り	とくべつ 特別(な)	特別	特別

## 2 \_\_\_\_\_ の漢字に注意して読みましょう。

ອ່ານໂດຍສັງເກດເບິ່ງຕົວອັກສອນຄັນຈີທີ່ \_\_\_\_\_.

- ① この祭りは、毎年8月にあります。
- ② 今年のお正月は、どこにも出かけませんでした。
- ③ 大人は子どもにお年玉をあげます。
- ④ 昨年はいろいろお世話になりました。
- ⑤ 今日、友だちの結婚式に行きました。
- ⑥ いろいろな国に、お米を食べる文化があります。
- ⑦ これは、クリスマスの特別なメニューです。

## 3 上の \_\_\_\_\_ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

ພິມຄຳສັບ \_\_\_\_\_ ທີ່ຢູ່ຂ້າງເທິງໂດຍໃຊ້ຄອມພິວເຕີ ຫຼື ສະມາດໂຟນ.



第9課 成人の日は、何をするんですか？



1

～んですか？

成人の日は、何をするんですか？  
ວັນບັນລຸນິຕິພາວະເຮັດຫຍັງແດ່？

- ເປັນວິທີເວົ້າເວລາຕ້ອງການໃຫ້ຄູສິນທະນາອະທິບາຍລະອຽດກ່ຽວກັບສະຖານະການ, ເຫດຜົນ ແລະອື່ນໆທີ່ຕົນເອງບໍ່ຮູ້ດີ. ໃນປະໂຫຍກຕົວຢ່າງແມ່ນຜູ້ທີ່ຫາກໍໄດ້ຍິນເປັນເທື່ອທໍາອິດວ່າມີ 成人の日 (ວັນບັນລຸນິຕິພາວະ) ຈຶ່ງຖາມຄູສິນທະນາຍ້ອນບໍ່ຮູ້ເລີຍວ່າແມ່ນວັນຫຍັງ.
- ກາ? ທີ່ເປັນຄໍາຖາມຈະຕາມຫຼັງ ~んです.
- 自分がよくわからないことについて、相手に、状況や理由などをくわしく説明してもらいたいときの言い方です。例文は、「成人の日」があることをはじめて聞いた人が、何の日かがまったくわからないので質問しています。
- 「～んです」のあとに疑問の「か?」がついた形です。

[例] ▶ A: 成人式の着物、高そうですね。自分で、買うんですか？  
ຊຸດກິໂມະໂນະສໍາລັບພິທີສະຫຼອງວັນບັນລຸນິຕິພາວະຄືຊິແພງເນາະ. ຊື້ເອງບໍ່?  
B: そうですね。買う人もいますけど、レンタルもできます。  
ອີມ... ຜູ້ທີ່ຊື້ກໍມີແຕ່ຈະຊື້ກໍໄດ້.

2

Nしか + ປະໂຫຍກປະຕິເສດ 否定文

乗り物に3つしか乗れませんでした。  
ໄດ້ຂີ່ເຄື່ອງຫຼິ້ນພຽງແຕ່ 3 ອັນເທົ່ານັ້ນ.

- しか ໃຊ້ເຊື່ອມກັບຄໍານາມເຊິ່ງເປັນວິທີເວົ້າເພື່ອເນັ້ນວ່າປະລິມານ ຫຼື ຂອບເຂດມີຈໍາກັດ. ໃຊ້ກັບປະໂຫຍກປະຕິເສດ. ໃນປະໂຫຍກຕົວຢ່າງສະແດງຄວາມຮູ້ສຶກເສຍດາຍທີ່ໄດ້ຂີ່ເຄື່ອງຫຼິ້ນໃນສວນສະຫຼຸກພຽງແຕ່ 3 ອັນເທົ່ານັ້ນເຊິ່ງບໍ່ເປັນໄປຕາມທີ່ຄາດໄວ້.
- ສ່ວນຫຼາຍໃຊ້ກັບຈໍານວນແຕ່ກໍຍັງມີວິທີເວົ້າແບບອື່ນອີກເຊັ່ນ: 夜しか行けません (ໄປໄດ້ແຕ່ຕອນກາງຄືນເທົ່ານັ້ນ) ແລະ 女性しか入れません (ມີແຕ່ຜູ້ຍິງເທົ່ານັ້ນທີ່ເຂົ້າໄດ້).
- ເປັນວິທີເວົ້າເພື່ອເນັ້ນວ່າແຕກຕ່າງຈາກສະຖານະການປົກກະຕິ, ບໍ່ໃຊ້ສະແດງສະເພາະຄວາມຮູ້ສຶກທາງລົບເທົ່ານັ້ນຍັງໃຊ້ສະແດງຄວາມຮູ້ສຶກທາງບວກໄດ້ດັ່ງຕົວຢ່າງຂ້າງລຸ່ມນີ້: 10分しか待ちませんでした (ລໍຖ້າພຽງແຕ່ 10 ນາທີເທົ່ານັ້ນ).
- 「しか」は、名詞に接続して量や範囲が限られていることを強調する言い方です。否定文といっしょに使います。例文は、テーマパークで乗り物に3つ乗ったことについて、期待どおりにいかなくて残念だったという気持ちを表しています。
- 数量といっしょに使われることが多いですが、「夜しか行けません。」「女性しか入れません。」のような言い方もあります。
- 普通の状況とは違うことを強調する言い方なので、否定的な気持ちだけではなく、下の例の「10分しか待ちませんでした。」のように、肯定的な気持ちを表すこともできます。

[例] ▶ 今日、財布にお金が500円しかありません。  
ມື້ນີ້ໃນກະເປົາເງິນມີເງິນພຽງແຕ່ 500 ເຢນເທົ່ານັ້ນ.

▶ A: あの店、いつも混んでいて、時間がかかりますよね。  
ຮ້ານຜຸ່ນປົກກະຕິມີຄົນແອອັດຫຼາຍຈະໃຊ້ເວລາໄດ້ເນາະ.  
B: ええ。でも、昨日は空いていて、10分しか待ちませんでしたよ。  
ແມ່ນ. ແຕ່ວ່າມື້ວານນີ້ວ່າງລໍຖ້າພຽງແຕ່ 10 ນາທີເທົ່ານັ້ນ.

## 第9課 成人の日は、何をするんですか？

## ③ N だけ

今年は、1日だけ実家に帰りました。  
 ปีนี้กับเมื่อบ้านเกิด 1 มื้อเท่านั้น.

- だけ ใช้เชื่อมกับคำนามเพื่อแสดงจำกัด. ในประโยคตัวอย่างมีความหมายว่ามีวันพักผ่อนแต่ก่อนมีแผนที่ต้องเร่งทำงานอย่างอื่นกับเมื่อบ้าน 1 มื้อเท่านั้น.
- だけ แตกต่างกับ しか แม้ไม่ได้แสดงความรู้สึก. ง่ายๆ だけ べん しか けん: 今年は、仕事が忙しくて、実家に1日しか帰れませんでした (ปีนี้ยุ่งท้อ้งกับเมื่อบ้านเกิดพรุ่งแต่ 1 มื้อเท่านั้น) ฝรั่งแสดงความรู้สึกเสียดายว่าพักอยู่กับที่นั่นแต่ไม่สามารถทำได้.
- 「だけ」は名詞に接続して、限定を表します。例文は、お正月休みは数日間あったけれども、ほかに予定がいろいろあったので、そのうち1日だけ実家に帰ったという意味です。
- 「だけ」は、「しか」と違って、気持ちは表しません。「今年は、仕事が忙しくて、実家に1日しか帰れませんでした。」のように「しか」を使うと、もっと長く滞在したかったけれどできなかったという残念な気持ちを表すことができます。

[例] ▶ A: 資料のこのページだけ、コピーしてください。  
 ຫາກອບປຶ້ເອກະສານສະເພາະໜ້ານີ້ໃຫ້ແດ່.  
 B: わかりました。  
 ໂດຍ, ໄດ້.

## ④ V- たりして、～

友だちといっしょに買い物をしたりして、楽しかったです。  
 ມ່ວນທີ່ໄດ້ໄປຊື້ເຄື່ອງກັບໝູ່ ແລະອື່ນໆ.

- べんວິທີເວົ້າເວລາອີກຕົວຢ່າງ. ໃນປະໂຫຍກຕົວຢ່າງແມ່ນອີກເອົາການໄປຊື້ເຄື່ອງເປັນຕົວຢ່າງກິດຈະກຳຕ່າງໆທີ່ໄດ້ເຮັດໃນວັນພັກປີໃໝ່.
- ຢູ່ປື້ມ『初級1』ບົດທີ 16 ໄດ້ອີກຕົວຢ່າງ 2 ອັນເຊັ່ນ: ジョギングしたり、ときどき家でヨガをしたりしています (ແລ່ນອອກກຳລັງກາຍແດ່, ບາງຄັ້ງກໍ່ຫຼິ້ນໂຢຄະຢູ່ເຮືອນແດ່), ແຕ່ສາມາດອີກຕົວຢ່າງ 1 ອັນເທົ່ານັ້ນກໍ່ໄດ້ໂດຍໃຊ້ ~たりして、～ ດັ່ງໃນຕົວຢ່າງຂ້າງເທິງ.
- 例を挙げるときの言い方です。例文は、お正月休みにしたこと代表例として、買い物を挙げています。
- 『初級1』第16課では、「ジョギングしたり、ときどき家でヨガをしたりしています。」のように例を2つ挙げましたが、上の文のように「～たりして、～」の形で、例を1つだけにすることもできます。

[例] ▶ A: 休みはどうでしたか？  
 ວັນພັກເປັນແນວໃດ?  
 B: 家で音楽を聞いたりして、のんびり過ごしました。  
 ໄດ້ໃຊ້ເວລາພັກຜ່ອນແບບບໍ່ຮີບຮ້ອນສະບາຍເຊັ່ນ: ຝັງເພງຢູ່ເຮືອນ ແລະອື່ນໆ.

第 9 課 成人の日、何をするんですか？

5 V- なくちゃならない

甥や姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変でした。  
ຫຍ້ຍາກຍ້ອນຕ້ອງເອົາອັງເປົາໃຫ້ຫຼານຊາຍ ແລະ ຫຼານສາວ.

- ເປັນວິທີບອກຄວາມຈຳເປັນວ່າຈຶ່ງໃດກໍຕ້ອງເຮັດ. ຢູ່ປື້ມ『初級1』ບົດທີ 14 ໄດ້ຮຽນຮູບ ~なければならぬ ດັ່ງໃນຕົວຢ່າງ: 役所に行かなければならないんです (ຕ້ອງໄປຫ້ອງການປົກຄອງທ້ອງຖິ່ນ). ສຳລັບ ~なくちゃならない ກໍມີຄວາມໝາຍຄືກັນ.
- ປ່ຽນ ない ທ້າຍຄຳກຳມະຮູບ-ナイ ເປັນ なくちゃならない.
- ຖ້າປ່ຽນທຽບກັບ ~なければならぬ ສຳນວນ ~なくちゃならない ໃຊ້ເປັນພາສາເວົ້າແບບບໍ່ເປັນທາງການ.
- どうしてもそうしなければならないことを表す言い方です。『初級1』第14課では、「役所に行かなければならないんです。」という例で、「~なければならぬ」という形を勉強しました。「~なくちゃならない」も同じ意味です。
- 動詞のナイ形の「ない」を「なくちゃならない」にして作ります。
- 「~なければならぬ」に比べると、話し言葉で使われるカジュアルな言い方です。

【例】▶ A: 忙しいそうですね。  
ຄືຊື່ຫຍ້ຍ້ວງກເນາະ.  
B: これから、会議の準備をしなくちゃならないんです。  
ຕໍ່ຈາກນີ້ຈະຕ້ອງໄດ້ກະກຽມກອງປະຊຸມ.

6 V- れます < ㊸ ㊹ ㊺ >

DVD もたくさん見れました。  
ເບິ່ງ DVD ໄດ້ຫຼາຍເລື້ອງ.

久しぶりに、実家の母の料理を食べれてよかったです。  
ຮູ້ສຶກດີທີ່ໄດ້ກິນອາຫານຜົມີແມ່ຢູ່ບ້ານເກີດຫຼັງຈາກທີ່ບໍ່ໄດ້ກິນມາດົນແລ້ວ.

- ຮູບສາມາດໄດ້ຮຽນຢູ່ບົດທີ 5.
- ຮູບສາມາດຂອງຄຳກຳມະຮູບ 2 ແມ່ນ ~られます (~られる) ແຕ່ກໍຍັງມີວິທີເວົ້າທີ່ຕັດ ㊸ ອອກກາຍເປັນ ~れます (~れる). ໃນບົດນີ້ ຍົກເອົາ 食べられます (食べれる) ແລະ 見られます (見れる) ມາເປັນຕົວຢ່າງ. ນອກຈາກນັ້ນ, ຄຳກຳມະຮູບ ㊹ 来られます (来れる) ບາງຄັ້ງກໍກາຍເປັນ 来れます (来れる).
- ວິທີປ່ຽນຮູບນີ້ເອີ້ນວ່າ: ら抜き言葉 (ຄຳສັບທີ່ຕັດ ら ອອກ), ບາງຄົນເວົ້າວ່າບໍ່ຖືກຫຼັກໄວຍາກອນແຕ່ໃນຕົວຈິງນີ້ມີໃຊ້.
- 可能形は、第5課で勉強しました。
- 2 グループの動詞の可能形は「~られます (~られる)」ですが、「ら」が落ちて「~れます (~れる)」という言い方をする場合があります。この課の「食べられます (食べれる)」「見られます (見れる)」がその例です。また、3 グループの動詞「来られます (来れる)」も「来れます (来れる)」となる場合があります。
- この用法は「ら抜き言葉」と呼ばれ、文法的に正しくないと言う人もいますが、実際にはよく使われています。

【例】▶ A: すみません。明日、用があって、仕事に来れません。  
ຂໍໂທດ. ມື້ອື່ນຄາວຽກຈຶ່ງມາເຮັດວຽກບໍ່ໄດ້ເດີ.  
B: そうですか。わかりました。  
ແມ່ນບໍ່. ໄດ້.



## 第9課 成人の日は、何をするんですか？

## ⑧ V- ながら、～

ソングラウンは、町を歩きながら、みんなで水をかけ合います。  
 ສົງການຈະຢ່າງໃນເມືອງພ້ອມທັງຫົດນ້ຳກັນ.

- ເປັນວິທີເວົ້າສະແດງເຖິງການກະທຳ 2 ອັນທີ່ເຮັດໃນເວລາດຽວກັນ. ໃນປະໂຫຍກນີ້ສະແດງວ່າ 歩く (ຢ່າງ) ແລະ 水をかけ合う (ຫົດນ້ຳກັນ) ເຮັດໃນເວລາດຽວກັນ.
- ເຊື່ອມກັບຄຳກຳມະຮູບ-ມາສ ທີ່ຕັດ ます ອອກ.
- 2 ຕຳກິດການນີ້ຮຽນກັນ ເຊິ່ງສະແດງເຖິງການເຮັດສິ່ງເຫຼົ່ານີ້ຮ່ວມກັນ.
- ມາສ ຈາກຄຳກຳມະຮູບນີ້ ຈະຖືກຕັດອອກ ແລະ ຈຶ່ງເຮັດເປັນຄຳກຳມະຮູບມາສ ນີ້.

- [例] ▶ お正月は、食事をしながら、両親といろいろ話しました。  
 ປີໃໝ່ກິນເຂົ້າພ້ອມທັງລົມຫຼາຍໆເລື່ອງກັບພໍ່ແມ່.
- ▶ お祭りでは、歌を歌いながら、みんなで踊ります。  
 ຢູ່ງານບຸນຮ້ອງເພງພ້ອມທັງຜ້າກັນຜ້ອນ.

## ⑨ N によって

レバランは、年によって違います。  
 ວັນເລບາລັນແມ່ນແຕກຕ່າງກັນຂຶ້ນກັບແຕ່ລະປີ.

- ເປັນວິທີເວົ້າສະແດງເຖິງຄວາມຫຼາກຫຼາຍ. ວັນເລບາລັນແຕ່ລະປີບໍ່ໄດ້ກຳນົດວ່າເມື່ອໃດຈະປ່ຽນໄປຕາມແຕ່ລະປີເວົ້າວ່າ: 年によって違う.
- ຍັງມີວິທີເວົ້າອື່ນໆເຊັ່ນ: 人によって (ຂຶ້ນກັບແຕ່ລະຄົນ), 国によって (ຂຶ້ນກັບແຕ່ລະປະເທດ), 場所によって (ຂຶ້ນກັບແຕ່ລະບ່ອນ) ແລະອື່ນໆ. ນອກຈາກ 違います ຍັງສາມາດໃຊ້ສຳນວນ 変わります (ປ່ຽນ), いろいろあります (ມີຫຼາກຫຼາຍ) ແລະອື່ນໆ.
- バリエーションがあることを示す言い方です。レバランは毎年いつか決まっているわけではなく、年が変われば日付が変わります。そのことを「年によって違う」と言います。
- 「人によって」「国によって」「場所によって」などの言い方があります。また、「違います」以外に「変わります」「いろいろあります」などの表現が使われます。

- [例] ▶ A: お正月は、どんな料理を作りますか？  
 ປີໃໝ່ເຮັດອາຫານຫຍັງແດ່?  
 B: 家によって違いますね。  
 ແຕກຕ່າງກັນຂຶ້ນກັບແຕ່ລະເຮືອນ.

第9課 成人の日は、何をするんですか？

日本の生活 TIPS

● **日本のお正月** にほん しょうがつ **ປີໃໝ່ຢີ່ປຸ່ນ**

ປີໃໝ່ຢີ່ປຸ່ນຖືວ່າເປັນເທສະການປະຈຳປີທີ່ໃຫຍ່ທີ່ສຸດໃນ 1 ປີຂອງຢີ່ປຸ່ນ. ຍ້ອນວ່າໃນໄລຍະສິ່ງທ້າຍປີເກົ່າຕ້ອນຮັບປີໃໝ່ຈະໄດ້ຝັກວຽກຄົນສ່ວນຫຼາຍຈຶ່ງກັບເມືອຕ່າງແຂວງ, ໃຊ້ເວລາຝັກຜ່ອນສະບາຍໆກັບຄອບຄົວ ແລະ ໄປທ່ອງທ່ຽວ. ໃນປີໃໝ່ມີສິ່ງທີ່ຕ້ອງເຮັດຕາມຮີດຄອງປະເພນີຫຼາຍຢ່າງ.

お正月は、日本では1年のうち最も大きな年中行事と言えます。多くの人は、年末年始は仕事が休みになるので、田舎に帰ったり、家族とゆっくり過ごしたり、旅行に行ったりします。お正月には、伝統的な風習がいくつかあります。

▶ しょうがつかざり **お正月飾り** ການປະດັບປະດາໃນປີໃໝ່

ເມື່ອໃກ້ຈະຮອດປີໃໝ່ຈະມີການປະດັບປະດາເຄື່ອງຕົບແຕ່ງປີໃໝ່ໃສ່ຕາມຕົວເມືອງ ແລະ ເຮືອນ. ຢູ່ປະຕູຮົ່ວ ແລະ ໜ້າປະຕູເຮືອນຈະປະດັບດ້ວຍ かどまつ 門松 (ຕົ້ນແປກສຳລັບຕັ້ງຢູ່ຂ້າງປະຕູຮົ່ວ) ແລະ しめ縄/しめ飾り (ເຊືອກສັກສິດສຳລັບປົກປ້ອງເຮືອນຈາກວິນຍານຮ້າຍ), ໃນເຮືອນຈະປະດັບດ້ວຍ かがみもち 鏡餅 (ໂມະຈີທີ່ວາງຢ່າງກັນເປັນຊັ້ນ).

お正月が近づくと、町や家にはお正月飾りが飾られます。門や玄関には「門松」や「しめ縄/しめ飾り」が飾られ、家の中には「鏡餅」が飾られます。



▶ ねんがじょう 年賀状 / ねんが 年賀メッセージ **ບັດອວຍພອນປີໃໝ່ / ຂໍ້ຄວາມອວຍພອນປີໃໝ່**



ねんがじょう 年賀状 ແມ່ນບັດຂຽນຄຳອວຍພອນປີໃໝ່ແບບໄປສະນີຍະບັດແລ້ວສົ່ງໃຫ້ຄົນຮູ້ຈັກ. ໃນບັດຈະຂຽນຄຳອວຍພອນເຊັ່ນ: 明けましておめでとうございます, 謹賀新年, 賀正 ແລະອື່ນໆພ້ອມທັງເລົ່າສະພາບຄວາມເປັນຢູ່ໃນໄລຍະນີ້ຂອງຕົນເອງ, ນອກນັ້ນຍັງມີຮູບຂອງສັດປະຈຳປີນັ້ນ ແລະອື່ນໆປະກອບນຳ. ບັດອວຍພອນປີໃໝ່ຈະປ່ອນໃສ່ຕູ້ໄປສະນີໃນໄລຍະທ້າຍປີແລ້ວຈະຖືກຮວບຮວມສົ່ງໃນວັນທີ 1 ມັງກອນ. ແຕ່ເມື່ອອິນເຕີເນັດໄດ້ມີການເຜີຍແຜ່ເປັນວົງກວ້າງຈຶ່ງເຮັດໃຫ້ຫວ່າງບໍ່ດົນມານີ້ມີຄົນສົ່ງບັດອວຍພອນປີໃໝ່ແບບໄປສະນີຍະບັດຫຼຸດລົງແລ້ວຫັນມາໃຊ້ແອັບສໍາລັບສົ່ງຂໍ້ຄວາມເຊັ່ນ: Messenger, LINE ແລະອື່ນໆໃນການອວຍພອນປີໃໝ່ແທນ ຫຼື ຂຽນຂໍ້ຄວາມອວຍພອນປີໃໝ່ລົງໃນສື່ສັງຄົມອອນລາຍກໍມີຫຼາຍຂຶ້ນ.

年賀状は、新年のあいさつを葉書に書いて送るものです。「明けましておめでとうございます」「謹賀新年」「賀正」などのことばと近況などを書いて、その年の干支の絵などを添えます。年賀状は、年末に投函し、1月1日にまとめて配達されます。しかし、インターネットの普及とともに、最近では葉書の年賀状は減り、代わって Messenger や LINE などのメッセージツールを使って新年のあいさつを交換したり、SNS の書き込みで新年のあいさつを済ませる人も多くなっています。



第9課 成人の日は、何をするんですか？

▶ おせち料理 / お雑煮 ໂອເຊເຈຈິລຽວລິ / ໂອເຊໂຊນິ



ໃນວັນປີໃໝ່ຄົນຍີ່ປຸ່ນຈະກິນອາຫານພິເສດ. ອາຫານທີ່ສະແດງເຖິງປີໃໝ່ແມ່ນ ອະເຈລຽວລິ ເຊິ່ງຈະຈັດອາຫານຢ່າງສວຍງາມໃສ່ໃນກ່ອງອາຫານທີ່ຊ້ອນກັນຫຼາຍຊັ້ນ ແລະ ເສີບເປັນອາຫານຄາບທຳອິດຂອງປີ. ອາຫານທີ່ຢູ່ໃນ ອະເຈລຽວລິ ມີຫຼາຍສິບຊະນິດແຕກຕ່າງກັນຂຶ້ນກັບແຕ່ລະທ້ອງຖິ່ນ, ສ່ວນຫຼາຍແມ່ນຂອງກິນທີ່ມີຄວາມໝາຍເປັນສິລິມຸງຄຸນເຊັ່ນ: 数の子 (ໄຂ່ປານິຊິນ) ໝາຍເຖິງຂໍ້ໃຫ້ມີລູກຫຼານຫຼາຍໆ, 黒豆 (ຕິວດຳ) ໝາຍເຖິງຂໍ້ໃຫ້ທຸກໜ້ມໃນການເຮັດວຽກ (まめに ໝາຍເຖິງທຸກໜ້ມ), 栗きんとん (ອາຫານເຮັດຈາກໝາກກໍ່ໄຫຍ) ໜ້າຕາຂອງອາຫານນີ້ຄ້າຍຄືຄຳຈິງໝາຍເຖິງຂໍ້ໃຫ້ມີເງິນຄຳຫຼວງຫຼາຍ ແລະອື່ນໆ.

お雑煮 ແມ່ນອາຫານທີ່ເອົາໂມະຈິ ແລະ ວັດຖຸດິບຕ່າງໆໃສ່ໃນນ້ຳຊຸບເຊິ່ງກໍ່ເປັນອາຫານທີ່ສະແດງເຖິງປີໃໝ່ຄືກັນ. ອະເຈລຽວລິ ມີການປຸງແຕ່ງລົດຊາດ ແລະ ວັດຖຸດິບທີ່ຫຼາກຫຼາຍແຕກຕ່າງກັນຂຶ້ນກັບແຕ່ລະທ້ອງຖິ່ນ. ຕົວຢ່າງ: ເຂດຄັນໂຕແມ່ນໃຊ້ນ້ຳຊຸບດະຊິໃສ່ປຸງລົດຊາດດ້ວຍໂຊຢຸ, ແຕ່ເຂດຄັນໂຊໃສ່ມີໂຊເຊ. ສຳລັບຮູບຮ່າງຂອງໂມະຈິກໍ່ມີທັງສີ່ຫຼ່ຽມ ແລະ ມີແຕກຕ່າງກັນຂຶ້ນກັບແຕ່ລະທ້ອງຖິ່ນ.

お正月には、特別な料理を食べます。その代表が「おせち料理」です。重箱に美しく詰められたおせち料理は、新年の最初の食卓に出されます。おせち料理に入れる料理は何十種類もあり、地方によっても違いますが、例えば「数の子」=子どもがたくさんできるように、「黒豆」=まめに働けるように、「栗きんとん」=金色の見た目からお金がたまるように、など、縁起をかつぐ意味のものが多いです。

お雑煮は、スープの中に具と餅を入れたもので、やはりお正月を代表する料理です。お雑煮は地方によって味付けや具が非常にバラエティに富んでいます。例えば、関東では透明な出し汁にしょうゆで味付けをしたスープを使いますが、関西では味噌が入っています。餅の形も四角だったり丸だったり、地方によって違います。



▶ 初詣 ການໄຫວ້ຂໍຝອນເທື່ອທຳອິດຂອງປີ



時間も並ばないとお参りができないほどになることもあります。12月31日の夜から行き、新年のカウントダウンと同時に「お賽銭」を投げ、初詣をする光景も見られます。

ການໄປໄຫວ້ຝະຢູ່ວັດ ຫຼື ໄຫວ້ຂໍຝອນຢູ່ສານເຈົ້າເທື່ອທຳອິດຂອງປີໃນວັນປີໃໝ່ເອີ້ນວ່າ: 初詣. ຄົນສ່ວນຫຼາຍຈະໄປ 初詣 ຈຶ່ງເຮັດໃຫ້ວັດ ຫຼື ສານເຈົ້າທີ່ມີຊື່ສຽງມີຄົນແອອັດຫຼາຍ, ບາງເທື່ອຈົນໄດ້ເຂົ້າແຖວລໍຖ້າຫຼາຍຊົ່ວໂມງຈຶ່ງໄດ້ໄຫວ້ກໍ່ມີ. ການໄຫວ້ຈະໄປແຕ່ກາງຄືນວັນທີ 31 ທັນວາ ແລ້ວກໍ່ໂຍນເງິນລົງກ່ອງເພື່ອເຮັດບຸນເອີ້ນວ່າ: 初賽銭 ແລະ ນັບຖອຍຫຼັງຕ້ອນຮັບປີໃໝ່ໄປຝ້ອມ, ໃນນັ້ນຍັງຈະໄດ້ເຫັນພາບບັນຍາກາດການໄຫວ້ຂໍຝອນເທື່ອທຳອິດຂອງປີອີກດ້ວຍ.

お正月、1年の最初にお寺や神社にお参りに行くことを「初詣」といいます。多くの人が初詣に訪れるため、特に有名なお寺や神社は大混雑し、何





### ● にほん ねんちゅうぎょうじ 日本の年中行事

ເທສະການປະຈຳປີຂອງຢີ່ປຸ່ນ

ຢີ່ປຸ່ນໄດ້ຈັດເທສະການປະຈຳປີທີ່ເປັນປະເພນີສືບທອດກັນມາດົນນານໃນແຕ່ລະລະດູ.

日本では、季節ごとに、伝統的な年中行事が行われてきました。

#### ▶ ひな祭り ບຸນເດັກນ້ອຍຜູ້ຍິງ



ひな祭り ແມ່ນວັນທີ 3 ມີນາເປັນງານບຸນທີ່ຈັດຂຶ້ນອະທິຖານໃຫ້ເດັກນ້ອຍຜູ້ຍິງຈະເລີນເຕີບໂຕແຂງແຮງ. ຢູ່ເຮືອນທີ່ມີລູກສາວຈະສະຫຼອງດ້ວຍການປະດັບປະດາຕຸກກະຕາ ບຸນເດັກນ້ອຍຜູ້ຍິງນອກຈາກ ຫຼາຍສິ່ງ (ເຂົ້າຊຸຊີທີ່ໂຮຍດ້ວຍສ່ວນປະກອບຕ່າງໆ) ທີ່ປາກົດໃນບົດນີ້ແລ້ວຍັງກິນເຂົ້າຫົມ ຫຼື ຫຼໍ່າຫວານ (ເຫຼົ້າຫວານ). ມີທັງແບບທີ່ເຮັດມາຈາກເຂົ້າ ແລະ ເຮັດມາຈາກຂີ້ເຫຼົ້າ, ແບບທີ່ເຮັດມາຈາກເຂົ້ານັ້ນຈຶ່ງມີຊື່ວ່າ: ຫຼໍ່າ ແຕ່ບໍ່ມີທາດເຫຼົ້າປົນຢູ່ເລີຍ.



ひな祭りは3月3日で、女の子の成長を願う祭りです。女の子のいる家では、「ひな人形」を飾ってお祝いします。ひな祭りには、本文に登場した「ちらしずし」のほか、「ひなあられ」というお菓子を食ったり、「甘酒」を飲んだりします。「甘酒」は、米から作られるものと、酒粕から作られるものがあり、前者の場合、「酒」という名前ですが、アルコールはまったく入っていません。

#### ▶ こどもの日 ວັນເດັກນ້ອຍ



ວັນທີ 5 ພຶດສະພາແມ່ນວັນຝັກທາງລັດຖະການທີ່ເອີ້ນວ່າ: ວັນເດັກນ້ອຍ, ຕົ້ນກຳເນີດແມ່ນມາຈາກງານບຸນທີ່ເອີ້ນວ່າ: ຫຼໍ່າ (ບຸນເດັກນ້ອຍຜູ້ຊາຍ) ເປັນງານບຸນທີ່ຈັດຂຶ້ນເພື່ອອະທິຖານໃຫ້ລູກຊາຍຈະເລີນເຕີບໂຕແຂງແຮງ. ໃນວັນ ຫຼໍ່າ ຢູ່ຢີ່ປຸ່ນຈະເອົາ ຫຼໍ່າ (ທຸງຮູບປາໄນ) ຂຶ້ນ ແລະ ປະດັບປະດາດ້ວຍຕຸກກະຕາທີ່ຊື່ວ່າ: ຫຼໍ່າ. ຂອງກິນແມ່ນເຂົ້າຫົມ ຫຼື ຫຼໍ່າ (ໂມະຈິທີ່ທໍ່ດ້ວຍໃບຄະຊິວະ) ແລະ ຫຼໍ່າ (ໂມະຈິທີ່ທໍ່ດ້ວຍໃບໄຜ່). ນອກຈາກນັ້ນ, ບາງຄອບຄົວຍັງລົງແຊໂຕໃນນ້ຳຮ້ອນທີ່ມີໃບ ຫຼໍ່າ (ຊື່ພືດຊະນິດໜຶ່ງ) ເຊິ່ງເອີ້ນວ່າ: ຫຼໍ່າ.



5月5日は「こどもの日」という祝日ですが、元になったのは、「端午の節句」という、男の子の成長を願う祭りです。端午の節句には、「鯉のぼり」をあげ、「五月人形」を飾ります。食べ物では、「柏餅」や「ちまき」というお菓子を食べます。また、菖蒲の葉を風呂に入れた「菖蒲湯」に入る家もあります。

#### ▶ たなばた ບຸນທະນະບະຕະ



七夕 ແມ່ນງານບຸນທີ່ມີຕົ້ນກຳເນີດຈາກປະເທດຈີນກົງກັບວັນທີ 7 ກໍລະກົດ. ຕາມຕຳນານທີ່ເລົ່າສືບທອດກັນມາວ່າ: ແຕ່ກີ້ແຕ່ກ່ອນມີ ຫຼໍ່າ (ເຈົ້າຍິງຕຳຜ້າ) ເປັນທິດາຂອງເທບເທິງສະຫວັນໄດ້ຕົກຫຼຸມຮັກກັບຊາຍລ້ຽງງົວທີ່ມີຊື່ວ່າ: ຫຼໍ່າ. ຍ້ອນທັງສອງຄົນປ່ອຍປະລະເລີຍວຽກງານເຮັດໃຫ້ເທບເທິງສະຫວັນໃຈຮ້າຍຈຶ່ງແຍກພວກເຂົາໃຫ້ຢູ່ຫ່າງກັນໂດຍມີທາງຊ້າງເຜືອກຂຶ້ນໄວ້, ໃນ 1 ປີພວກເຂົາສອງຄົນຈະໄດ້ພົບ 1 ຄັ້ງໃນວັນທີ 7 ກໍລະກົດ.

在ບຸນທະນະບະຕະຈະປະດັບປະດາງ່າໄຜ່ດ້ວຍເຄື່ອງຕົບແຕ່ງທີ່ເຮັດຈາກເຈ້ຍສີ. ນອກຈາກນັ້ນ, ຍັງຂຽນຄຳອະທິຖານໃສ່ ຫຼໍ່າ ເຈ້ຍສີທີ່ຕັດເປັນແຜ່ນຍາວແລ້ວນຳໄປຫ້ອຍໃສ່ງ່າໄຜ່. ຫວ່າງບົດິນມານີ້ເມື່ອໃກ້ຈະຮອດບຸນທະນະບະຕະຈະມີການນຳເອົາງ່າໄຜ່ໃຫຍ່

第9課 成人の日は、何をするんですか？

ທີ່ຕົບແຕ່ງແລ້ວມາຕັ້ງໄວ້ຢູ່ຕາມສະຖານີລົດໄຟ, ສູນການຄ້າ ແລະອື່ນໆ ຜູ້ໃດກໍສາມາດຂຽນຄໍາອະທິຖານໃສ່ <sup>たんざく</sup> 短冊 ແລ້ວຫ້ອຍໃສ່ ງ່າໄຜ່ນ້ຳໄດ້.

七夕は中国から伝わった祭りで、7月7日です。昔、天の神の娘である織り姫が、彦星という牛飼いの男と恋に落ち、2人は仕事をしなくなったことから、怒った天の神が2人を天の川で隔て、1年に1度、7月7日にだけ会えるようにした、という伝説に基づいています。

七夕には、笹の葉に色紙で作った飾りをつけて飾ります。また色紙を細長く切った「短冊」に願い事を書いて、笹の葉につけます。最近では七夕が近づくと、駅やショッピングモールなどに、飾りつけられた大きな笹が置かれていることがあり、だれでも短冊に願い事を書いて飾ることができます。

▶ クリスマス ຄຣິສມາດ



ຄຣິສມາດແມ່ນເທສະການທີ່ມາຈາກຕາເວັນຕົກແຕ່ກາຍເປັນເທສະການປະຈຳປີຂອງຢີ່ປຸ່ນ ແລ້ວ. ເມື່ອໃກ້ຈະຮອດເດືອນທັນວາສະຖານທີ່ຕ່າງໆໃນຕົວເມືອງຈະປະດັບປະດາດ້ວຍເຄື່ອງຕົບ ແຕ່ງຂອງຄຣິສມາດ ແລະ ເປີດເຜີຍຄຣິສມາດ. ແຕ່ຄວາມໝາຍຂອງຄຣິສມາດຢູ່ຢີ່ປຸ່ນເກືອບບໍ່ໄດ້ ກ່ຽວຂ້ອງກັບສາສະໜາເປັນເທສະການທາງການຄ້າ. ຄຣິສມາດບໍ່ແມ່ນວັນພັກທາງລັດຖະການ, ຈະເປັນວັນສະຫງອງເທສະການກັບຄູຣັກ ຫຼື ໝູ່ຄູ່ຫຼາຍກວ່າເປັນວັນທີ່ໃຊ້ເວລາຢູ່ກັບຄອບຄົວ.

ຢູ່ຢີ່ປຸ່ນສ່ວນຫຼາຍກິນຊີ້ນໄກ່ໃນວັນຄຣິສມາດ, ຮ້ານສາຂາຈີນໄກ່ໃນວັນຄຣິສມາດອີຟ (ວັນ ທີ່ 24 ທັນວາ) ຈະແອອັດຫຼາຍຈົນຂະໜາດວ່າຖ້າບໍ່ຈອງໄວ້ກໍອາດຈະບໍ່ສາມາດຊື້ໄດ້. ນອກຈາກ ນັ້ນ, ຍັງມີຄອບຄົວທີ່ເອົາຂອງຂວັນໃຫ້ກັນ ຫຼື ກິນເຄັກຄຣິສມາດກໍມີ. ເມື່ອກາຍຄຣິສມາດໃນ ວັນທີ່ 26 ທັນວາເຄື່ອງຕົບແຕ່ງຂອງຄຣິສມາດຕາມຕົວເມືອງຈະຖືກເກັບມ້ຽນໝົດເພື່ອເລີ່ມກະ ກຽມການສົ່ງທ້າຍປີເກົ່າຕ້ອນຮັບປີໃໝ່.

クリスマスは西洋から来た行事ですが、日本でも季節の年中行事として定着しています。12月が近づくと、町にはクリスマスの飾りが施され、クリスマスソングが流れます。ただし、日本でのクリスマスは宗教的な意味はほとんどなく、商業的な行事です。また、クリスマスは祝日ではないので、家族と過ごす日というよりは、恋人や友だちとイベントを楽しむ日、という色彩が強いです。

日本では、クリスマスには鶏肉を食べることが多く、フライドチキンのチェーン店は、クリスマスイブの日は予約がないと買えないほど混みます。また、プレゼントを贈ったり、クリスマスケーキを食べたりする家もあります。クリスマスが過ぎて12月26日になると、町のクリスマスの飾りは一斉に撤去され、年末年始の準備が始まります。

● もち 餅つき ການຕໍາໂມະຈິ

餅 <sup>もち</sup> ເຮັດມາຈາກເຂົ້າໜຽວທີ່ໜັງສຸກເອົາໃສ່ຄົກແລ້ວຕໍາດ້ວຍສາກ. ການຕໍາໂມະຈິໃນທ້າຍປີ ເພື່ອກະກຽມໂມະຈິສໍາລັບປີໃໝ່ເອີ້ນວ່າ: <sup>もちつき</sup> 餅つき. ສະໄໝກ່ອນຍາດຜີ້ນ້ອງຈະມາເຕົ້າໂຮມກັນແລ້ວ ຕໍາໂມະຈິຢູ່ເຮືອນ ຫຼື ຕໍາໂມະຈິຢູ່ບໍລິສັດແລ້ວແຈກຢາຍໂມະຈິທີ່ຕໍາແລ້ວໃຫ້ຜະນັກງານເອົາເມືອ ເຮືອນ, ແຕ່ປັດຈຸບັນການເຮັດແບບນັ້ນແມ່ນໜ້ອຍລົງ ສ່ວນຫຼາຍການຕໍາໂມະຈິໄດ້ຈັດເປັນງານ ອີເວັນສົ່ງທ້າຍປີເກົ່າຕ້ອນຮັບປີໃໝ່ຂອງໂຮງຮຽນ, ສະມາຄົມບ້ານ, ສູນການຄ້າ ແລະອື່ນໆ. ການ ຕໍາໂມະຈິຢູ່ງານອີເວັນແບບນີ້ຍັງເອີ້ນວ່າ: <sup>もちつき大会</sup> 餅つき大会. ຢູ່ <sup>もちつき大会</sup> 餅つき大会 ຜູ້ໃດກໍສາມາດເຂົ້າຮ່ວມຕໍາ ໂມະຈິໄດ້, ບາງບ່ອນຍັງສາມາດກິນໂມະຈິທີ່ຕໍາແລ້ວຢູ່ໃນງານເລີຍ. ຖ້າມີໂອກາດລອງຫາປະສົບ ການຈັກເທື່ອໜຶ່ງກໍຄືຊີ້ຕີ.



餅は、ふかした餅米を臼に入れ、杵でついて作ります。正月の餅を準備するため、年末に餅をつくのが「餅つき」です。昔は、親戚が集まって家で餅つきをしたり、会社で餅つきを行い、ついた餅を社員が持ち帰ったりしましたが、現在では少なくなり、餅つきはどちらかというと、学校や町内会、商業施設などの年末年始のイベントとして行われることが多くなりました。こうしたイベントでの餅つきは、「餅つき大会」と呼ばれることもあります。餅つき大会では、だれでも飛び入りで餅つきをすることができたり、ついた餅をその場で食べることができるものもあります。機会があったら、一度経験してみるとおもしろいでしょう。